

Porównanie tłumaczeń Rut 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, tak, to prawda, że ja jestem wykupicielem, jednak jest wykupiciel bliższy niż ja.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To prawda. Jestem wykupicielem. Jednak jest wykupiciel jeszcze bliższy niż ja.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A chociaż to prawda, że jestem z tobą blisko spokrewniony, to jednak bliżej jest z tobą spokrewniony inny ode mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz prawdać to, że ja jest pokrewny twój, wszakże jeszcze jest pokrewny bliższy nad mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie odmawiam, że jest bliskim, ale jest inszy, bliższy nad mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednakże, jeśli jest prawdą, że jako krewny [twego męża] mam prawo wykupu, to jest jeszcze krewny bliższy ode mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prawdą jest, że jestem twoim wykupicielem, lecz jest jeden wykupiciel jeszcze bliższy ode mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli jest prawdą, że to ja jestem wykupicielem, to jednak jest jeszcze wykupiciel bliższy ode mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chociaż rzeczywiście mam względem ciebie prawo wykupu, to jednak masz krewnego jeszcze bliższego ode mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prawdą jest, że mam względem ciebie prawo wykupu, ale żyje jeszcze bliższy ode mnie krewny [męża twego].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і що я поправді є крeвним, і є крeвний ближчий від мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale chociaż jest prawdą, że jestem powinowatym krwi to jednak istnieje bliższy ode mnie krewny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale chociaż istotnie jestem wykupicielem, jest jeszcze wykupiciel bliżej spokrewniony niż ja.